

FR Veuillez lire attentivement le livret "Consignes de sécurité et d'utilisation" avant la première utilisation / **EN** Please read carefully the "Safety and use instructions" booklet before first use / **DE** Lesen Sie vor dem erstmaligen Gebrauch aufmerksam die Broschüre „Sicherheits- und Bedienungshinweise“ durch. / **NL** Gelieve vóór het eerste gebruik aandachtig het boekje met de veiligheids- en gebruiksvorschriften door te nemen / **ES** Lea detenidamente el libro «Instrucciones de seguridad y de uso» antes de utilizar el aparato por primera vez / **PT** Leia atentamente o manual «Instruções de segurança e utilização» antes da primeira utilização / **IT** Leggere con attenzione il libretto "Norme di sicurezza e d'uso" al primo utilizzo / **DA** Læs hæftet "Sikkerheds- og brugsanvisning" grundigt igennem inden den første ibrugtagning. / **NO** Les nøye heftet "Råd om sikkerhet og bruk" før første gangs bruk / **SV** Var god läs häftet "Säkerhets- och användningsinstruktioner" innan den första användningen. / **FI** Lue turvallisuus- ja käyttöohjevihko huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa. / **TR** İlk kullanımdan önce "Güvenlik ve kullanım talimatları" kitapçığını dikkatlice okuyun / **EL** Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο «Οδηγίες ασφαλείας και χρήσης» πριν από την πρώτη χρήση / **PL** Przed pierwszym użyciem proszę uważnie przeczytać broszurę „Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania” / **CS** Před prvním použitím si, prosím, pečlivě prostudujte „Bezpečnostní pokyny pro použití” / **SK** Pred prvým použitím si pozorne prečítajte „Bezpečnostné odporúčania a použitie”. / **HU** Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a „Biztonsági előírások és használati útmutató” című fejezetet / **SL** Pred prvo uporabo natančno preberite »Navodila za varno uporabo« / **RU** Перед первым использованием внимательно прочитайте инструкцию «Меры безопасности и правила использования». / **UK** Перед першим використанням уважно прочитайте посібник «Правила техніки безпеки та рекомендації щодо використання» / **HR** Molimo da prije prve uporabe pažljivo pročitate priručnik „Sigurnosne upute” / **RO** Înainte de prima utilizare, citiți cu atenție manualul „Instrucțiuni de siguranță și de utilizare” / **ET** Palun lugege enne esimest korda kasutamist hoolikalt ohutus- ja kasutusjuhendit / **LT** Atidžiai perskaitykite knygelę „Saugos ir naudojimo reikalavimai” prieš naudodami įrenginį pirmą kartą / **LV** Pirms izmantojat ierici pirmoreiz, lūdzu rūpīgi izlasiet brošūru "Norādījumi par drošību un lietošanu" / **BG** Моля, прочетете внимателно книжката "Препоръки за безопасност и употреба" преди първоначална употреба / **SR** Molimo da pre prve upotrebe pažljivo pročitate knjžicu «Uputstva za bezbednost i upotrebu» / **BS** Molimo da prije prve upotrebe pažljivo pročitate knjžicu «Upute za sigurnost i upotrebu» / **AR** يرجى قراءة كتيب السلامة وإرشادات الاستعمال بعناية قبل الاستعمال للمرة الأولى / **TH** โปรดอ่านคู่มือความปลอดภัยและการใช้งาน ก่อนการใช้งานครั้งแรก / **ZH** 在第一次使用前 请认真阅读此“安全操作规程”手册

Утюги с пароувлажителем с бойлером электрические Tefal SV70xxxx, где x – любая цифра от 0 до 9 и/или буква от A до Z
Изготовлено в Китае, Индонезии для холдинга "GROUPE SEB", France (Groupe SEB, 112 Chemin du Moulin Carron 69130 Ecully, France)
Груп СЕВ, 112 Шмэн дю Мулен Каррон 69130 Экули Франс
Официальный представитель, импортер – ЗАО "Группа СЕБ-Восток" 125171, г. Москва, Ленинградское ш., д. 16А, стр. 3 тел. 8-495-213-32-32

Технические характеристики:
220-240 В 50-60 Гц 1850-2200 Ватт Класс I

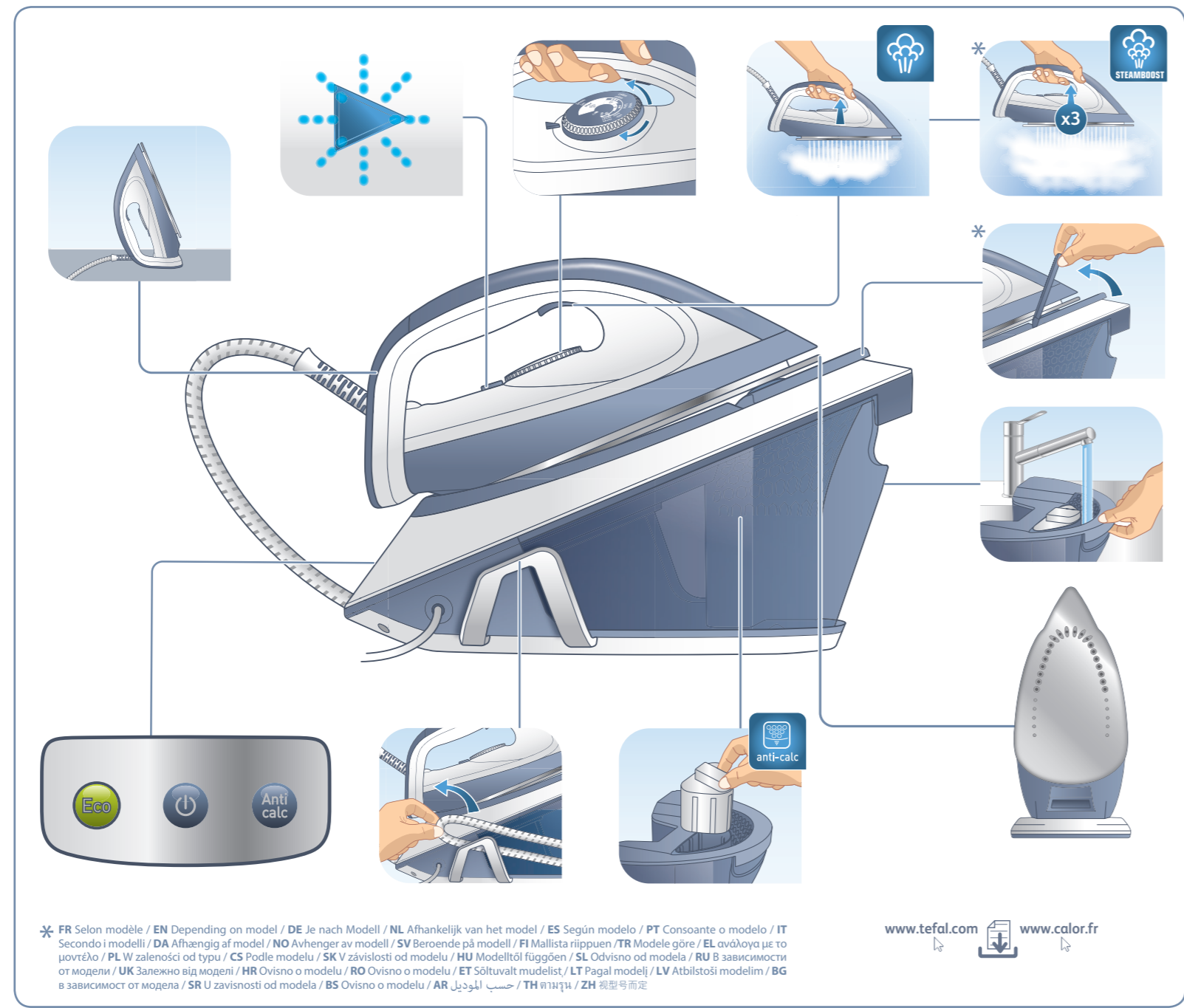
Информация о сертификации:
• Сертификат соответствия № TC RU C-FR.AГ27.B.00976
• Срок действия с 22.09.2017 по 21.09.2022
• Выдан ОС ООО «ИНТЕРСТАНДАРТ»

Соответствуют требованиям:
• ТР ТС 004/2011 "О безопасности низковольтного оборудования", утв. Решением КТС от 16.08.2011 г. №768.
• ТР ТС 020/2011 "Электромагнитная совместимость технических средств", утв. Решением КТС от 09.12.2011 г. №879.

Срок службы изделия 2 года с даты продажи в условиях эксплуатации и хранения при температуре от 0°C до 40 °C



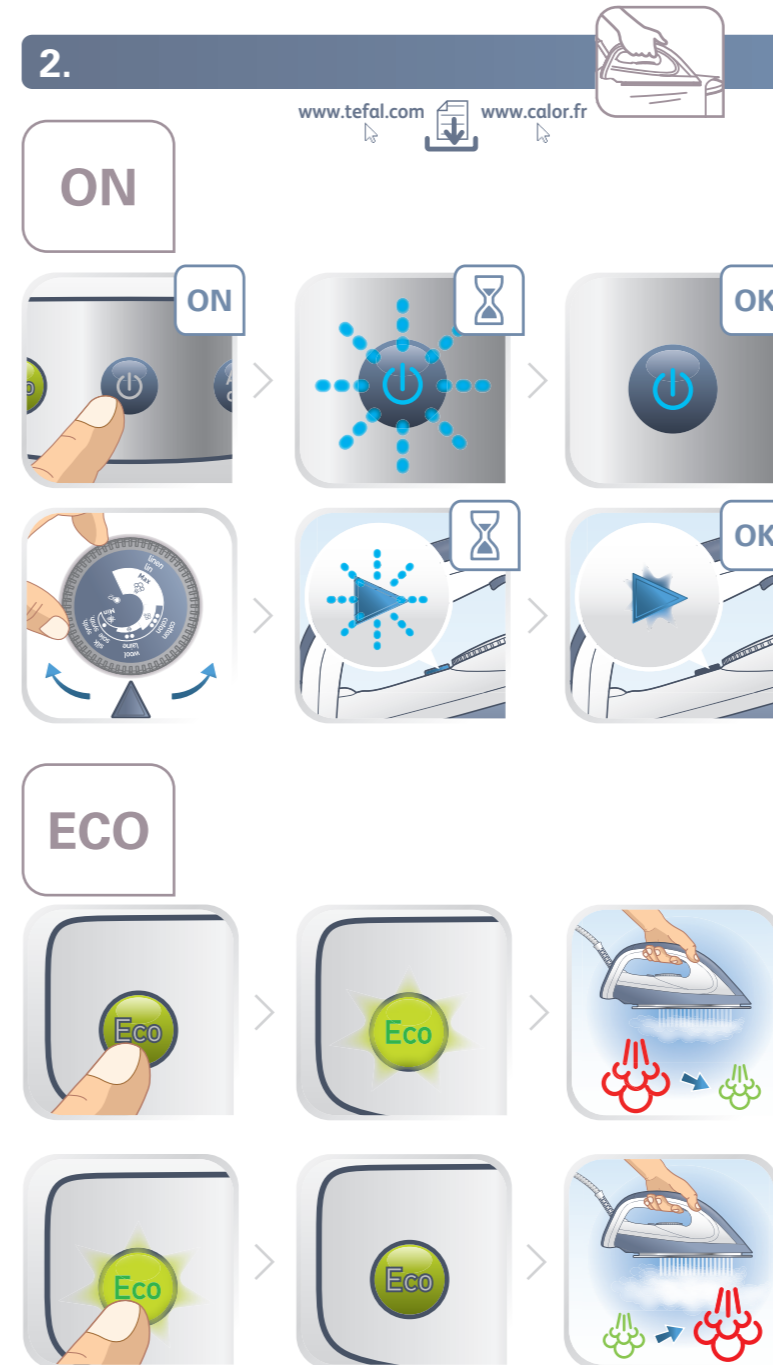
www.tefal.com www.calor.fr



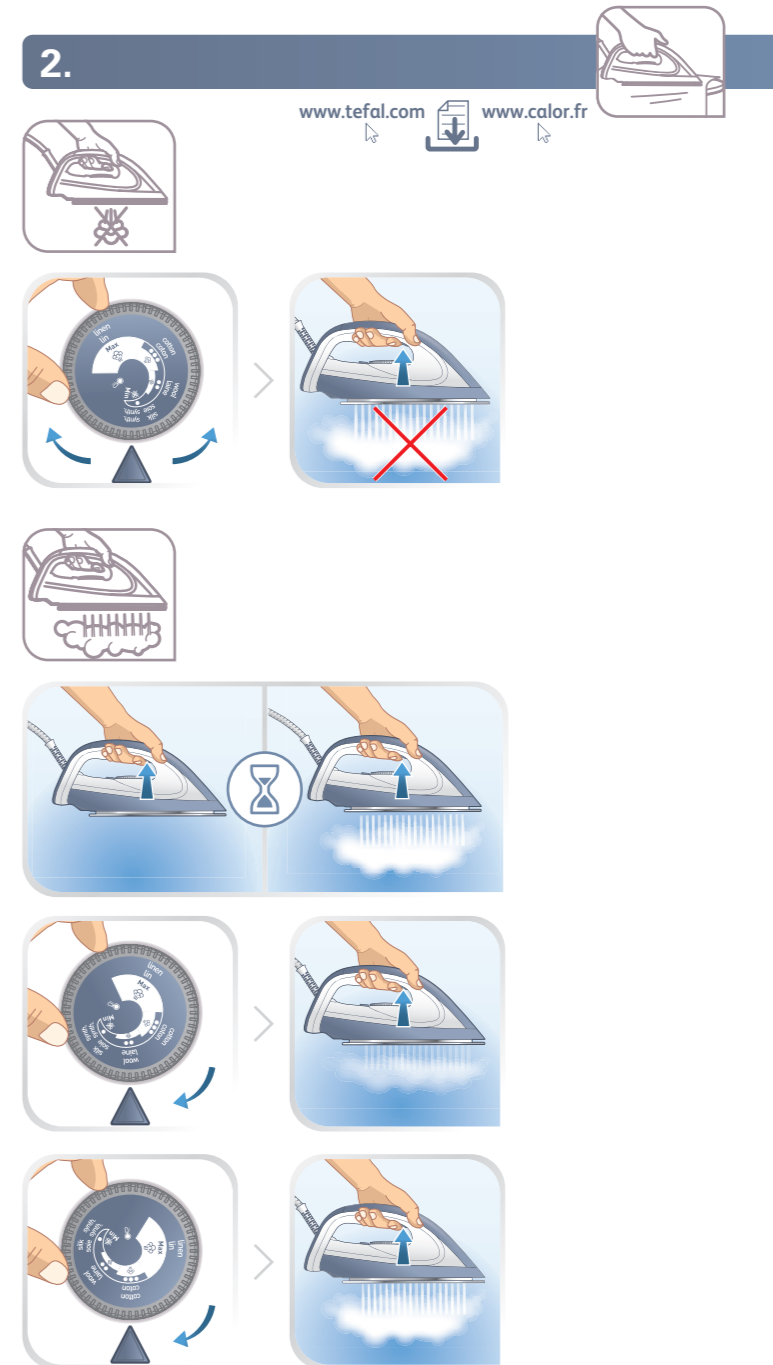
* FR Selon modèle / EN Depending on model / DE Je nach Modell / NL Afhankelijk van het model / ES Según modelo / PT Consoante o modelo / IT Secondo i modelli / DA Afhængig af model / NO Avhenger av modell / SV Beröende på modell / FI Mallista riippuen / TR Modele göre / EL ανάλογα με το μοντέλο / PL W zależności od typu / CS Podle modelu / SK V závislosti od modelu / HU Modelltől függően / SL Ovisno od modela / RU В зависимости от модели / UK Залежно від моделі / HR Ovisno o modelu / RO Ovisno o modelu / ET Sõltuvalt mudelist / LT Pagal modelį / LV Atbilstoši modelim / BG в зависимост от модела / SR U zavisnosti od modela / BS Ovisno o modelu / AR حسب الموديل / TH ตามรุ่น / ZH 视型号而定



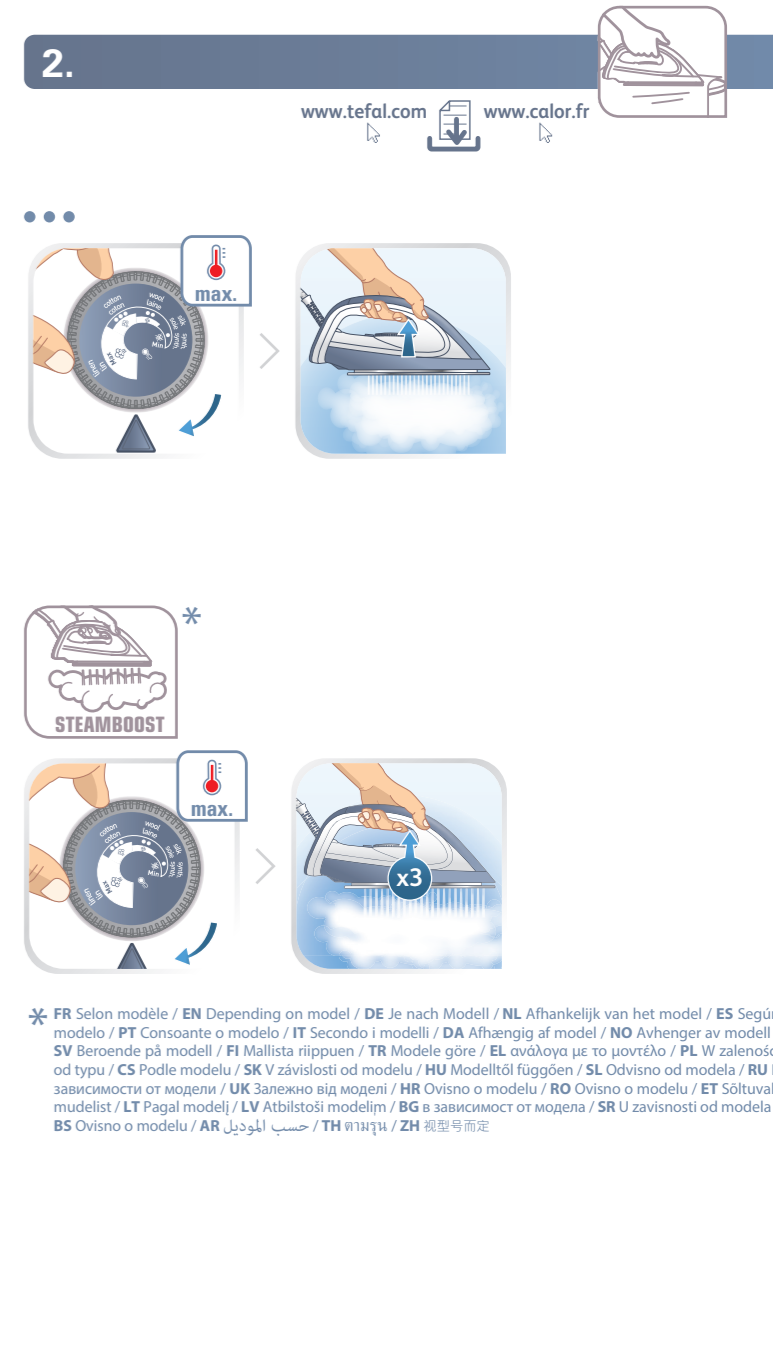
* FR Selon modèle / EN Depending on model / DE Je nach Modell / NL Afhankelijk van het model / ES Según modelo / PT Consoante o modelo / IT Secondo i modelli / DA Afhængig af model / NO Avhenger av modell / SV Beröende på modell / FI Mallista riippuen / TR Modele göre / EL ανάλογα με το μοντέλο / PL W zależności od typu / CS Podle modelu / SK V závislosti od modelu / HU Modelltől függően / SL Ovisno od modela / RU В зависимости от модели / UK Залежно від моделі / HR Ovisno o modelu / RO Ovisno o modelu / ET Sõltuvalt mudelist / LT Pagal modelį / LV Atbilstoši modelim / BG в зависимост от модела / SR U zavisnosti od modela / BS Ovisno o modelu / AR حسب الموديل / TH ตามรุ่น / ZH 视型号而定



* FR Selon modèle / EN Depending on model / DE Je nach Modell / NL Afhankelijk van het model / ES Según modelo / PT Consoante o modelo / IT Secondo i modelli / DA Afhængig af model / NO Avhenger av modell / SV Beröende på modell / FI Mallista riippuen / TR Modele göre / EL ανάλογα με το μοντέλο / PL W zależności od typu / CS Podle modelu / SK V závislosti od modelu / HU Modelltől függően / SL Ovisno od modela / RU В зависимости от модели / UK Залежно від моделі / HR Ovisno o modelu / RO Ovisno o modelu / ET Sõltuvalt mudelist / LT Pagal modelį / LV Atbilstoši modelim / BG в зависимост от модела / SR U zavisnosti od modela / BS Ovisno o modelu / AR حسب الموديل / TH ตามรุ่น / ZH 视型号而定



* FR Selon modèle / EN Depending on model / DE Je nach Modell / NL Afhankelijk van het model / ES Según modelo / PT Consoante o modelo / IT Secondo i modelli / DA Afhængig af model / NO Avhenger av modell / SV Beröende på modell / FI Mallista riippuen / TR Modele göre / EL ανάλογα με το μοντέλο / PL W zależności od typu / CS Podle modelu / SK V závislosti od modelu / HU Modelltől függően / SL Ovisno od modela / RU В зависимости от модели / UK Залежно від моделі / HR Ovisno o modelu / RO Ovisno o modelu / ET Sõltuvalt mudelist / LT Pagal modelį / LV Atbilstoši modelim / BG в зависимост от модела / SR U zavisnosti od modela / BS Ovisno o modelu / AR حسب الموديل / TH ตามรุ่น / ZH 视型号而定



* FR Selon modèle / EN Depending on model / DE Je nach Modell / NL Afhankelijk van het model / ES Según modelo / PT Consoante o modelo / IT Secondo i modelli / DA Afhængig af model / NO Avhenger av modell / SV Beröende på modell / FI Mallista riippuen / TR Modele göre / EL ανάλογα με το μοντέλο / PL W zależności od typu / CS Podle modelu / SK V závislosti od modelu / HU Modelltől függően / SL Ovisno od modela / RU В зависимости от модели / UK Залежно від моделі / HR Ovisno o modelu / RO Ovisno o modelu / ET Sõltuvalt mudelist / LT Pagal modelį / LV Atbilstoši modelim / BG в зависимост от модела / SR U zavisnosti od modela / BS Ovisno o modelu / AR حسب الموديل / TH ตามรุ่น / ZH 视型号而定

2. www.tefal.com www.calor.fr

wool - laine
silk - soie
synth. - synth.

NO

NO

OK

OK

2. www.tefal.com www.calor.fr

AUTO OFF

8 min

ON

OK

30 min

ON

OK

2. www.tefal.com www.calor.fr

OFF

MAX

ON

ON

3. www.tefal.com www.calor.fr

anti-calc

OFF

OK

OFF

ON

3 sec

Anti-calc

3. www.tefal.com www.calor.fr

OK

OFF

OFF

OFF

1H

3. www.tefal.com www.calor.fr

OFF

NO

NO

FR Guide de l'utilisateur	HU Használati útmutató
EN User's guide	SL Navodila za uporabnika
DE Bedienungsanleitung	RU Руководство пользователя
NL Gebruiksaanwijzing	UK Посібник користувача
ES Guía del usuario	HR Upute za uporabu
PT Guia del usuario	RO Ghidul utilizatorului
IT Manuale d'uso	ET Kasutusjuhend
DA Brugsvejledning	LT Naudotojo vadovas
NO Bruksanvisning	LV Lietošanas pamācība
SV Användarhandbok	BG Ръководство на потребителя
FI Käyttöopas	SR Korisničko uputstvo
TR Kullanım kılavuzu	BS Korisnički priručnik
EL Οδηγός χρήσης	AR دليل المستخدم
PL Instrukcja obsługi	TH คู่มือสำหรับผู้ใช้งาน
CS Návod k použití	ZH 使用指南
SK Používateľská príručka	

1800143473-02 - 40/17

www.tefal.com www.calor.fr

- EN • Safety instructions
- DE • Sicherheitshinweise
- FR • Consignes de sécurité
- NL • Veiligheidsvoorschriften
- IT • Istruzioni di sicurezza
- ES • Advertencias de seguridad
- PT • Instruções de segurança
- DA • Sikkerhedsanvisninger
- NO • Viktige anbefalinger
- SV • Säkerhetsanvisningar
- FI • Turvaohjeet
- EL • Οδηγίες ασφαλείας
- TR • Önemli tavsiyeler
- PL • Instrukcje bezpieczeństwa
- CS • Bezpečnostní pokyny
- SK • Dôležité bezpečnostné odporúčania
- SL • Varnostni nasveti
- SR • Bezbednosna uputstva
- HU • Biztonsági utasítások
- HR • Sigurnosni savjeti
- RO • Instrucțiuni de siguranță
- BG • Инструкции за безопасност
- RU • Инструкции по технике безопасности
- UK • Інструкції з техніки безпеки
- ET • Ohutuseeskirjad
- LT • Saugos patarimai
- LV • Drošības norādījumi
- BS • Sigurnosna uputstva
- TH • คำแนะนำเพื่อความปลอดภัย

Важные рекомендации

Меры безопасности

- Внимательно прочитайте эту инструкцию перед первым использованием прибора. Прибор предназначен исключительно для бытового использования внутри помещений. Производитель не несет ответственности в случаях использования изделия в коммерческих целях, использования его не по назначению или с нарушением инструкций. На такие случаи гарантия не распространяется.
- Запрещается вынимать вилку из розетки, потянув за шнур питания. Всегда отключайте устройство от электросети в следующих случаях:
 - перед наполнением резервуара для воды;
 - перед чисткой прибора;
 - после каждого использования.
- Прибор необходимо использовать и оставлять на плоской, стабильной, теплостойкой поверхности. Оставляя утюг на подставке, удостоверьтесь в том, что поверхность, на которой стоит подставка, устойчива.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами с ограниченными или нарушенными физическими, сенсорными или умственными способностями (в том числе детьми), а также лицами без достаточных знаний или опыта. Эти люди могут пользоваться прибором только под наблюдением лиц, отвечающих за их безопасность, или после получения от них предварительных инструкций по его эксплуатации.
- Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.

- Прибором могут пользоваться дети от 8 лет, лица с недостаточным опытом и знаниями, а также лица с ограниченными или нарушенными физическими, сенсорными или умственными возможностями, находясь под наблюдением лиц, ответственных за их безопасность, получив от них предварительные инструкции относительно использования прибора и возможных рисков. Детям запрещается играть с прибором. Чистка и уход за прибором могут осуществляться детьми только под присмотром взрослых. Устройство должно быть недоступно для детей в возрасте до 8 лет, пока оно находится под напряжением или остывает.



- Во время работы поверхность прибора отмечено таким символом может значительно нагреться и вызвать ожоги. Не прикасайтесь к горячей поверхности прибора (к доступным металлическим частям и пластиковым частям, находящимся вокруг металлических частей) пока прибор полностью не остынет.
- Запрещается оставлять прибор без внимания, когда он подключен к электросети. Перед тем как убирать прибор на хранение, после отключения от электросети дайте ему остыть (около часа).
- Запрещается наполнять резервуар прибора прямо из-под крана.
- Запрещается открывать крышку коллектора во время использования прибора.
- Запрещается использовать прибор в случае его падения, при наличии видимых повреждений, утечек или при его аномальной работе. Не пытайтесь разобрать прибор: во избежание создания опасных ситуаций отнесите его в

авторизованный сервисный центр для осмотра.

- Проверьте шнур питания и шнур подачи пара на признаки износа или повреждений перед использованием прибора. Если шнур питания или шнур подачи воды повреждены, их следует заменить в авторизованном сервисном центре во избежание создания опасных ситуаций.

- В целях безопасности данный прибор соответствует всем действующим стандартам (Директивам по низкому напряжению, электромагнитной совместимости, охране окружающей среды и т.д.).
- Данное устройство является электроприбором: оно должно использоваться при нормальных условиях эксплуатации. Данный прибор предназначен только для домашнего использования.
- Во избежание перегрева прибор оснащен тепловым предохранителем.
- Прибор должен подключаться:
 - к сети питания с напряжением от 220 В до 240 В (только переменного тока),
 - к розетке с заземлением.

Подключение к сети с неправильным напряжением может необратимым образом повредить прибор и аннулирует вашу гарантию.

При использовании электроудлинителя удостоверьтесь в том, что он рассчитан на допустимое значение тока (16А), имеет заземление и полностью расправлен.

- Полностью раскрутите шнур питания перед его подключением к заземленной розетке.
- Не оставляйте шнур питания или шнур подачи пара рядом или в контакте с источниками тепла и острыми краями.
- Подошва утюга и подставка паровой станции могут значительно нагреться и вызвать ожоги: не прикасайтесь к ним. Следите за тем, чтобы подошва утюга не прикасалась к шнуру питания.
- Всегда используйте вентилируемую или сетчатую гладильную доску, чтобы утюг не оставлял водяные пятна на одежде и чтобы пар не выходил по бокам утюга. При глажке одежды на краях гладильной доски будьте осторожны при выпуске горячего пара.
- Прибор испускает пар, который может вызвать ожоги. Обращайтесь с утюгом осторожно, особенно при глажке в вертикальном положении. Запрещается направлять струю пара на людей или животных.
- Запрещается погружать паровой утюг в воду или другую жидкость. Запрещается подставлять прибор под струю воды.
 - При первом использовании прибора может выделяться безвредный дым и запах. При первом использовании прибора, после вставления картриджа Anti Calc или после заполнения резервуара для воды, нажмите кнопку управления паром и удерживайте ее в течение нескольких минут, отведя утюг от одежды, чтобы подготовить поток пара.
- Во время работы прибора электрический насос подает воду в подошву утюга, что вызовет шум, но это нормальное явление.
- Меры безопасности для картриджа со средством против накипи:



- не предназначен для питья;



- должен храниться в недоступном для детей месте;



- утилизируется с бытовым мусором;



- должен храниться в прохладном сухом месте.

Подготовка

Какую можно использовать воду?

Этот прибор изготовлен для работы с водопроводной водой

Вода, которую нельзя использовать: чтобы продлить срок службы устройства, не следует использовать воду из сушилки для белья, ароматическую или смягченную воду, содержащую добавки, воду из холодильников, батарей или кондиционеров, дождевую воду, а также кипяченую, фильтрованную и бутилированную воду. Не используйте чистую дистиллированную или чистую деминерализованную воду.

Все перечисленные выше типы воды могут содержать органические отходы, минеральные или химические элементы, которые могут вызвать брызги, появление коричневых пятен или преждевременный выход прибора из строя. Не заполняйте резервуар для воды через отсек для картриджа.

Уход за коллектором Anti Calc

Картридж

Запрещается добавлять средства для снятия накипи (уксус, промышленные средства для снятия накипи и проч.) в резервуар для воды или в коллектор Anti Calc. Они могут повредить прибор.

Использование прибора без замены картриджа может повредить прибор и вывести систему подачи пара из строя. Нажимайте кнопку Anti Calc только после замены картриджа.

Для эффективной работы картриджа доставляйте его из пластиковой упаковки непосредственно перед использованием. Международная гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате использования прибора без замены картриджа.

Самоочистка

1. Отключите устройство от сети
2. Поместите устройство на раковину
3. Снимите бачок для воды
4. Наполните бачок
5. Вставьте бачок в устройство
6. Убедитесь, что бачок вставлен правильно
7. Подключите устройство к сети
8. Переведите ручку термостата на максимальный уровень
9. Нажмите кнопку «ON» (ВКЛ). Кнопка «ON» (ВКЛ) начнет мигать. Индикатор защиты от накипи НЕ ГОРИТ
10. Дождитесь, пока кнопка «ON» (ВКЛ) не начнет гореть постоянно.
11. Когда кнопка «ON» (ВКЛ) будет гореть постоянно, нажмите кнопку «ANTI CALC» (Очистка от накипи) и удерживайте ее в течение 8 секунд.
12. Кнопка «ANTI CALC» (Очистка от накипи) начнет мигать. Начнется программа самоочистки
 - 12 a. **Держите утюг над раковиной. Удерживайте его горизонтально. Не запускайте процедуру самоочистки, когда утюг находится в вертикальном положении или на подставке**
 - 12 b. Утюг начнет нагреваться (для этого требуется от 10 секунд до 1 минуты 20 секунд)
 - 12 c. После нагрева автоматически запустится самоочистка. Устройство будет выделять воду, пар и накипь (в течение примерно 45 секунд).
 - 12 d. Затем утюг будет нагреваться в течение примерно 30 секунд для просушивания подошвы.
 - 12 e. Устройство отключится автоматически. Самоочистка завершена
13. Если необходимо очистить подошву, дождитесь полного остывания утюга
14. Отключите устройство от сети
15. Очистите подошву
16. Устройство готово к дальнейшему применению

ПОЖАЛУЙСТА, СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ



Защита окружающей среды — это важно!

- ① Прибор содержит большое количество материалов, пригодных к повторному использованию или переработке.
- ➔ Отнесите его в местный пункт приема старой техники.

Возникли проблемы с прибором?

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Утюг не вырабатывает пар или вырабатывает слишком мало пара.	Вы только что заполнили резервуар для воды или заменили картридж Anti Calc или только что начали использовать прибор.	Нажмите и удерживайте несколько минут кнопку управления паром, отведя утюг от одежды, чтобы запустить подачу пара.
	В приборе нет картриджа Anti Calc, или он установлен неправильно.	Убедитесь в том, что картридж Anti Calc установлен в коллекторе и защелкнут.
	При выбранной вами температуре подача пара невозможна.	Установите регулятор термостата на цветную зону (--- или MAX).
	В резервуаре нет воды.	Наполните резервуар.
	Внутри утюга начинает образовываться накипь.	Проверьте, не мигает ли индикатор защиты от накипи. Если индикатор мигает, снимите бачок для воды и замените картридж со средством защиты от накипи. Если он не мигает, продолжите процедуру самоочистки.
Через отверстия в подошве утюга течет вода.	Вы используете систему подачи пара в первый раз или не использовали ее в течение долгого времени.	Нажмите кнопку управления паром, отведя утюг от гладильной доски, до тех пор, пока из утюга не начнет выходить пар.
	Выбрана неправильная настройка (1 или 2 точки), и подошва утюга недостаточно нагрета для выпуска пара.	Установите регулятор на 3 точки (--- или MAX) и дождитесь, когда индикатор термостата утюга погаснет, перед тем как снова нажать кнопку управления паром.
На белье остаются водяные разводы.	Гладильная доска намокает из-за того, что не подходит для использования с прибором.	Убедитесь, что ваша гладильная доска подходит для парового утюга. Рекомендуется использовать вентилируемую или сетчатую гладильную доску.
Коричневые следы появляются из отверстий в подошве утюга и оставляют пятна на ткани.	Вы залили воду с химическими средствами для удаления накипи или другими добавками.	Никогда не добавляйте подобные средства в резервуар для воды (см. раздел «Какую можно использовать воду?»). Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	Вы плохо прополоскали белье или гладите новую нестираную одежду.	Тщательно полощите новые вещи, чтобы удалить с них все остатки мыла или химических веществ, которые могут попасть в утюг.
Подошва загрязнена или имеет коричневый оттенок и может оставить пятна на белье.	Установлена слишком высокая температура.	Смотрите наши рекомендации по настройке термостата.
	Вы используете крахмал.	Всегда распыляйте крахмал на обратной стороне ткани, которую гладите.
Из-под прибора выходит пар или вода.	Прибор неисправен.	Прекратите пользоваться прибором и обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Мигает индикатор Anti calc.	Срок службы картриджа Anti Calc завершился.	Замените картридж Anti Calc на новый, затем нажмите кнопку сброса минимум на 3 секунды.
Индикатор Anti Calc, по-прежнему, мигает после замены картриджа.	Вы не нажали кнопку сброса.	Нажмите кнопку сброса до тех пор, пока индикатор не перестанет мигать.

Если вам не удастся определить причину неполадки, обращайтесь в уполномоченный Сервисный Центр.